

NSK



Внимательно прочтите данную инструкцию перед использованием устройства и сохраните ее.

MADE IN JAPAN

OM-C0404E



Powerful Partners®

Угловой наконечник с титановым корпусом

Ti-Max X

X35L, X35, X70L, X70, X75L, X75
X50L, X50, X55L, X55
X57L, X57

⚠ ВНИМАНИЕ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Наконечник предназначен для использования квалифицированным персоналом в стоматологических клиниках.
- Запрещается самостоятельно разбирать устройство и вносить изменения в его конструкцию.
- Не роняйте наконечник.
- Проверяйте уровень вибрации, шума и нагрев устройства вне полости рта пациента. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь за ремонтом к дилеру.
- Если наконечник работает с отклонениями от нормы, немедленно прекратите операцию и отправьте наконечник дилеру для ремонта.
- Используйте PANA SPRAY Plus каждый раз перед автоклавированием.
- Не мойте, не мочите и не вытирайте наконечник с использованием или при помощи помещения в окисляющие растворы (концентрированная кислота, суперкислоты) или стерилизующие растворы.
- Установку и отсоединение наконечника, а также файла/каналорасширителя/резинового колпачка следует проводить после полной остановки наконечника.
- Не вставляйте и не извлекайте файл/каналорасширитель до полной остановки мотора.

Для X35L, X35, X70L, X70, X75L, X70

- При работе над расширением корневого канала НЕ устанавливайте значения скорости мотора отличные от значений, указанных в ТЕХН. ХАРАКТ. Не превышайте максимальную скорость вращения, рекомендованную производителем фалов/каналорасширителей.
- Следуйте инструкциям производителя, описанным в листке-вкладыше, прилагающимся к файлу/каналорасширителю
- Не пользуйтесь гнутыми, поврежденными или нестандартными файлами/каналорасширителями. Хвостовик может согнуться или сломаться даже при работе на рекомендованной скорости вращения.

1

- Для предотвращения выпадения файла/каналорасширителя и обеспечения его надежного крепления в цанге, хвостовик должен быть тщательно очищен.
- Не превышайте рекомендованную производителем скорость вращения.
- Устанавливайте наконечники серий X35 и X75 на электрический микромотор, наконечники серии X70 – на пневматический мотор.
- Не используйте файлы, каналорасширители или профилактические насадки, не соответствующие стандартам ISO 1797-1. (За исключением ручных файлов).
- Файл можно менять (одноразовое использование) для каждого пациента или использовать неоднократно. Неоднократное использование ведет к износу металла, и файл может сломаться.

Для X57L, X57

- Промывайте наконечник сразу после использования. В противном случае абразивная паста может остаться внутри и вызвать поломку.
- Проверяйте зажимное кольцо каждый раз перед использованием. Если кольцо ослаблено, затяните его при помощи ключа. (Кольцо имеет левую резьбу)
- При установке резинового колпачка проверяйте правильность его крепления.
- НЕ используйте резиновый колпачок, резьба которого не совпадает с резьбой наконечника.
- Не превышайте пределы скорости вращения, указанные в технических характеристиках. Несоблюдение может стать причиной травмы или поломки колпачка и щеточки.
- Не используйте реверсивное вращение. Колпачок и щеточка могут вылететь из головки наконечника.

1. Присоединение/Отсоединение наконечника и мотора.

Совместите соответствующие разъемы по позиционным меткам на наконечнике и моторе и сдвиньте их вместе. Данный способ обеспечит также правильное положение световода, если Ваш наконечник и мотор имеют опцию света. (X35L, X70L, X75L, X50L, X55L, X57L) Для отсоединения наконечника потяните за его нижнюю часть, придерживая переднюю часть мотора.

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Устанавливайте наконечники серий X35, X75 на электрический микромотор, а наконечники серии X70 - на пневматический мотор.
- Не устанавливайте/отсоединяйте наконечник до полной остановки мотора.

2. Установка и удаление файла (X35L, X35, X70L, X70, X75L)

Установка

(1) Механические файлы

А) Серия X35 (QF адаптер в головке)

Чтобы открыть держатель, нажмите кнопку на головке наконечника. Вставьте хвостовик инструмента в держатель и отпустите кнопку. (Рис. 1)

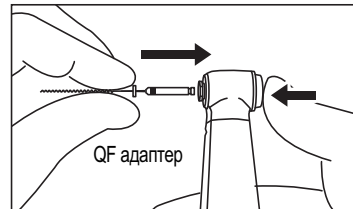


Рис. 1

3

В) Серия X70 или X75

Вставьте хвостовик инструмента в держатель и, слегка нажав на файл, поверните его. После того как сработает фиксатор, отпустите кнопку.

(2) Ручные файлы (Серия X35)

Чтобы открыть держатель, нажмите кнопку на головке наконечника, затем удалите QF адаптер. (Рис. 2)

Еще раз нажмите пусковую кнопку. Вставьте хвостовик инструмента в держатель и отпустите кнопку. (Рис. 3)

Убедитесь, что наконечник надежно закреплен в держателе. (Рис. 4)

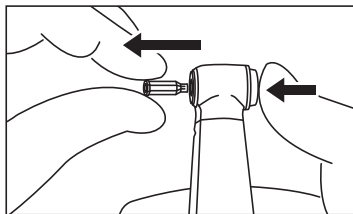


Рис. 2

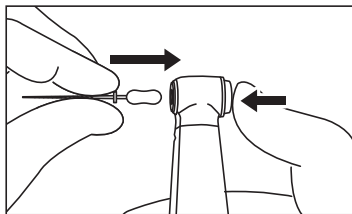


Рис. 3

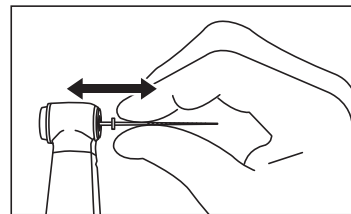


Рис. 4

* Для держателя подходят хвостовики диаметром 3,8–4,1 мм.

Используйте, например, следующие инструменты: Union Broach, Zipperer, Mani, Meisinger, Komet, Kerr.

Удаление

Нажмите кнопку на головке наконечника большим пальцем и удалите файл.

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед нажатием пусковой кнопки для открытия фиксатора убедитесь, что наконечник неподвижен. Избегайте случайного нажатия кнопки во время вращения наконечника. Во время работы наконечника кнопка нагревается, что может вызвать ожог при нажатии.

3. Установка/удаление насадки типа EVA и профилактик. насадок (X50L, X50, X55L, X55)

(1) Установка насадки

А) Насадка EVA

Вставьте насадку EVA в головку наконечника.

В) Профилактические насадки (X55L, X55)

Вставьте профилактическую насадку в головку наконечника. После регулировки положения насадки под нужным углом – крепко вдавите ее в разъем механизма блокирования насадки. (Рис. 5)

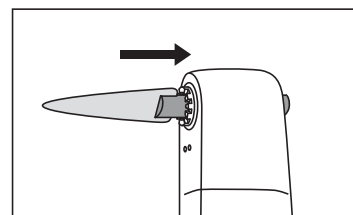


Рис. 5

5

(2) Извлечение насадки

Вставьте ключ для извлечения насадок в верхнее отверстие головки наконечника и вытолкните насадку. (Рис. 6)

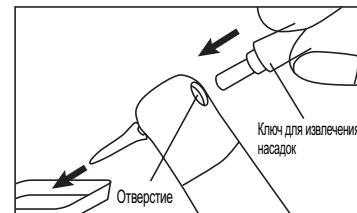


Рис. 6

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Производите извлечение насадки на подсосе, чтобы не потерять ее.

4. Установка и удаление резинового колпачка или щеточки (X57L, X57)

(1) Установка

Аккуратно совместите резьбу резинового колпачка или щеточки с резьбовым отверстием в головке наконечника. Включите мотор на низкой скорости. Колпачок или щеточка ввинтятся в головку наконечника. Когда колпачок или щеточка начнут вращаться – уберите пальцы. (Рис. 7)

(2) Удаление

Крепко удерживая колпачок или щеточку, начните реверсивное вращение наконечника на маленькой скорости. Колпачок или щеточка отсоединятся от головки наконечника.

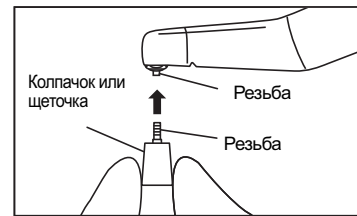


Рис. 7

5. Смазка

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Смазывайте наконечник с помощью PANA SPRAY Plus и/или используйте аппарат Care3 Plus после каждого использования наконечника и перед автоклавируанием.

■ PANA SPRAY Plus

1. Вставьте до упора сопло E-типа в горловину аэрозольного баллончика PANA SPRAY Plus.
2. Удалите файл из наконечника.
3. Встряхните баллончик 3–4 раза, чтобы перемешать смазку и сжатую жидкость.
4. Вставьте сопло E-типа в заднюю часть наконечника и распылите смазку в течение 2–3 сек. до тех пор, пока она не начнет выступать из головки наконечника.

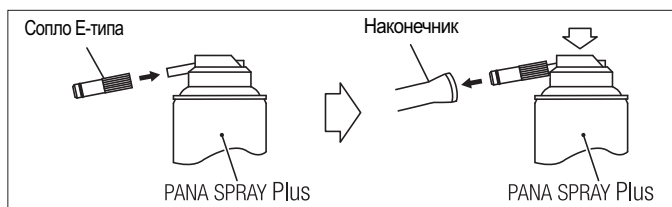


Рис. 8

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Крепко удерживайте наконечник, чтобы он не соскочил при распылении спрея.
- Распылите смазку, пока она не начнет выступать из головки наконечника (приблизительно в течение 2 сек.).
- Держите аэрозольный баллончик PANA SPRAY Plus вертикально.

■ Care3 Plus

Аппарат Care3 Plus от NSK автоматически чистит и смазывает наконечники.

После подсоединения наконечника к соответствующему адаптеру включите Care3 Plus и следуйте инструкциям, прилагающимся к данному аппарату.

6. Стерилизация



Данный продукт может обрабатываться в аппарате для термодезинфекции.

NSK рекомендует использовать паровой автоклав.

Автоклавируание необходимо проводить после каждого пациента.

Процедура автоклавируания:

1. Удалите грязь и остатки материала с наконечника и протрите его хлопковым тампоном или хлопчатобумажной тканью, смоченной в спиртовом растворе. Не используйте проволочную щетку.
2. Обработайте спреем PANA SPRAY Plus (см. п. 5 «Смазка»).
3. Поместите наконечник в пакет для стерилизации. Закройте пакет.
4. Автоклавируйте при температуре до 135°C. Например, в течение 20 мин при температуре 121°C или 15 мин при температуре 132°C.
5. Оставьте наконечник в камере автоклава, чтобы сохранить его стерильность.

- * Стерилизация при температуре 121°C более 15 мин рекомендуется стандартами EN13060 или EN554.
- * При проведении стерилизации по нашей инструкции инструменты подвергаются минимальному воздействию. Срок службы зависит от износа наконечника и его повреждений во время использования.

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не сушите наконечники, если при сушке температура в стерилизационной камере превышает 135°C.
- Помещайте наконечники только на среднюю или верхнюю полку автоклава, поскольку температура на дне автоклава может превышать заданную.
- Не подвергайте наконечники резким перепадам температуры. Быстрое изменение температуры может привести к повреждению стеклянного элемента подсветки и вызвать деформацию металлических деталей.
- Не мойте, не мочите и не вытирайте наконечник с использованием или при помощи помещения в окисляющие растворы (концентрированная кислота, суперкислоты) или стерилизующие растворы.

7. Чистка световода (X35L, X70L, X75L, X50L, X55L, X57L)

Если свет потускнел, прочистите световод ватным тампоном, смоченным в спирте. (Рис. 9)

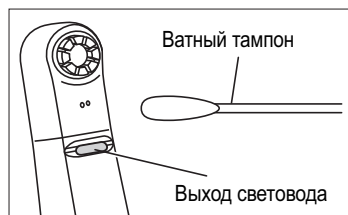


Рис. 9

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не используйте шероховатые или острые инструменты для чистки световода. С их помощью можно повредить зеркальную полировку и снизить эффективность светопередачи. Если волоконнооптический выход был поврежден - обратитесь к дилеру за ремонтом.

8. Ультразвуковая чистка (X57L, X57)

Для удаления абразивной пасты из наконечника используйте ультразвуковую чистку каждый день.

- 1) Ослабьте фиксирующую гайку и извлеките ее вместе с держателем насадки. (Рис. 10)
- 2) Проведите ультразвуковую чистку только держателя насадки в течение 5 минут.
- 3) Продуйте воздухом и удалите воду из головки. Смажьте ее при помощи Pana Spray Plus после сборки наконечника.

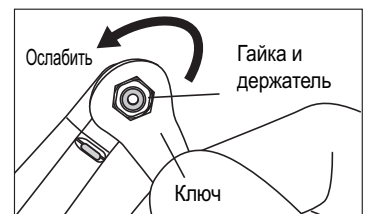


Рис. 10

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этиловый спирт или очистительную жидкость для чистки. Это может вызвать окисление или разъедание.

- 4) Стерилизуйте наконечник в автоклаве (6. Стерилизация)

⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Повторяйте смазку до тех пор, пока Вы не увидите, что паста не выходит из наконечника.

NAKANISHI INC. 
www.nsk-inc.com

700 Shimohinata Kanuma-shi
Tochigi 322-8666,
Japan

NSK Rus & CIS
www.nsk-russia.ru

115114, Россия, Москва,
Дербеневская набережная, 7,
стр. 16

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

'08.06.01 ©